

## Wissenschaftliche Hilfskraft gesucht für: Übersetzungen Deutsch/Englisch

Zum nächstmöglichen Zeitpunkt werden 2 Wissenschaftliche Hilfskräfte mit jeweils 10 Stunden pro Woche gesucht, um Übersetzungen vom Deutschen ins Englische auszuführen. Dies geschieht im Rahmen des Campus Management-Projekts, welches zum Ziel hat, eine neue Campus Management-Software an der TU Dortmund einzuführen. Hierbei werden die bestehenden Alt-Systeme (wie z. B. LSF) von einer neuen Software abgelöst. Da das System zweisprachig gestaltet werden soll, sind Übersetzungsarbeiten erforderlich.

### Ihre Aufgaben

- Übersetzung von Texten vom Deutschen ins amerikanische Englisch für das neue Campus Management-System. Dies umfasst z. B. Menüeinträge, Hinweise zur Bearbeitung, fachliche und/oder prozessuale Erläuterungen oder Dokumente wie z. B. Studienbescheinigungen, Exmatrikulationsbescheide oder Rückmeldebestätigungen.
- Einpflegen der Übersetzungen in das neue Test- bzw. Konfigurationssystem

### Sie bringen mit

- mindestens einen Bachelor-Abschluss (oder vergleichbares); zwingend vorausgesetzt ist eine Immatrikulation an einer deutschen Hochschule während der Beschäftigungszeit
- sehr gute Englischkenntnisse (auf muttersprachlichem Niveau) sowie sehr gute Deutschkenntnisse
- Kenntnisse über Content-Pflege in browserbasierten Anwendungen von Vorteil
- eine sorgfältige, selbstständige und teamorientierte Arbeitsweise

### Wir bieten

- eine Beschäftigung mit durchschnittlich 10 Stunden pro Woche, befristet für ein halbes Jahr
- Mitarbeit in einem aufgeschlossenen Team
- ein interessantes, vielseitiges und anspruchsvolles Aufgabengebiet in einem hochschulweiten IT-Einführungsprojekt
- Flexibilität durch mobiles Arbeiten

### Kontakt

Bei Interesse freuen wir uns über Ihre Bewerbung (inkl. etwaiger Referenz-Übersetzungen, falls vorhanden):

Technische Universität Dortmund  
Referat Internationales  
Emil-Figge-Str. 61  
44227 Dortmund  
sonja.breiholtz@tu-dortmund.de

Für Rückfragen steht Ihnen Frau Sonja Breiholtz über die o. g. E-Mail-Adresse oder telefonisch unter 0231 755 6258 zur Verfügung.